

Sài Gòn ngày 8 tháng 4 năm 1999.

Kính thưa Bà Chủ tịch !!!

Đầu thư tôi kính xin chúc sức khỏe Bà và quý anh chị trong Hội vui và đầy nhiệt huyết để phụng sự việc nghĩa nhân cho anh em gia đình Hội.

Thưa Bà;

Nay tôi xin giới thiệu và gửi đến Bà Chủ tịch vui lòng giúp đỡ và can thiệp cho tôi với hy vọng được sự quan tâm của Bà, anh chị em trong Hội giúp đỡ can thiệp cho tôi điều chỉnh củ hoa kỳ

Thường họp tôi trong hồ sơ như sau:

* Sĩ quan cảnh sát lập trung bị tù cải tạo trên 2,5 năm (Đến hai năm rưỡi) chưa phóng vấn

* Tha về địa phương lại quản thúc tại gia
+ 20 năm bị quản chế kéo dài qua các nơi tạm trú chín đảng nhiều đợt khổ đặng cay, đến tháng 1-1999 mới được giải chế trả quyền công dân những hiện nay tôi cũng rất lo sợ.

* Bị chỉ định cư trú không được ở thành phố

* Ngôi nhà tôi là Tân Châu - tỉnh An Giang

bị chính quyền hiện nay tịch thu
* 17 năm rồi giờ tôi cũng gia đình vẫn chưa nhập được
hộ khẩu

* Trước 1975 tôi làm việc Cảnh Sát Quốc Gia
ngoài giờ hành chính còn làm chức sắc Ban Trị
Sứ Giáo Hội Phật Giáo Tòa Tháp tỉnh Tuyên Đức - Đà Lạt
Từ ngày cải tạo ra trại về đến nay cuộc sống
khó khăn mai một, tôi và vợ con không làm ăn
gì được vì không có giấy tờ, hộ khẩu, bị phân biệt
đối xử, khó khăn trong hồ sơ lý lịch.

Đây tôi viết ~~đơn~~ này kính chân thành sự
giúp đỡ chiến cô của Bà với quý Hội.

Kính xin chân thành và rõ ràng biết ơn sự
quan tâm giúp đỡ của Bà cùng quý Hội.

Thân Chào !!!



Tại bút:

Phan Thanh Dũng

* Khi Bà nhận được hồ sơ

Kính xin Bà thông báo

hội âm cho biết sự việc

hồ sơ của tôi cảm ơn.

CA T, TP. HCM
CA Q, H, TX
CA P, X, TT.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY TẠM TRÚ CÓ THỜI HẠN

Số: 01/21 KT4

Có giá trị hết ngày 10 tháng 02 năm 1999



Họ và tên: PHAN THANH DUNG Nam

Tên thường gọi:

Sinh ngày: 30/01/1947 Dân tộc: Kinh

Số CMND: Cấp ngày: / /

Nơi cấp:

Nơi ĐKKK thường trú: Châu Phú

Nơi đăng ký tạm trú: 29 Bà Trưng

Ph. P. T. HCM

BT ngày 10 tháng 8 năm 1998
Trưởng CA (Ký tên, đóng dấu)

[Signature]
[Dấu]

KIỂM TRA GIẢ HẠN

<p>Giấy này tiếp tục có giá trị đến hết ngày..... tháng..... năm.....</p> <p>Ngày..... tháng..... năm.....</p> <p>Trưởng CA..... (Ký tên, đóng dấu)</p>	<p>Giấy này tiếp tục có giá trị đến hết ngày..... tháng..... năm.....</p> <p>Ngày..... tháng..... năm.....</p> <p>Trưởng CA..... (Ký tên, đóng dấu)</p>
---	---

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Mẫu số 01

TP. HỒ CHÍ MINH

Độc lập - Tự Do - Hạnh Phúc

GIẤY KIỂM TRA PHỤC VỤ CHỈ THỊ 28/CT-UB

Đối với người cư trú không hợp pháp tại TP. Hồ Chí Minh

Họ tên chủ hộ: Phan Thanh Dũng Nam Nữ: Nam

Năm sinh: 1947 Quốc tịch: Việt Nam Dân tộc: Kinh

Tôn giáo: Phật Nghề nghiệp: Thợ nhuộm

Nơi ở trước khi vào TP: Cai Lân, huyện Cai Lân, tỉnh An Giang

Ngày tháng năm vào TP: 1982

Lý do vào: Hoàn cảnh khó khăn

Địa chỉ cư trú hiện nay: 97/60 Đường Nguyễn Văn B. Thới

Căn cước hoặc Chứng thực tên: Đã tạo

TP. Hồ Chí Minh ngày 14 tháng 04 năm 1984

P/Trưởng CA. Quận Buôn

Phan Văn Chín

DANH SÁCH NGƯỜI TRONG HỘ

Số TT	Họ và tên	Năm sinh		Quan hệ với chủ hộ	Nghề nghiệp	Chức vụ
		Nam	Nữ			
1	Nguyễn Văn Năm		1952	Vợ	Nội trợ	
2	Phạm Thị Ngọc Dung		1968	Con	Học sinh	
3	Phạm Thị Ngọc Oanh		1971	"	"	
4	Phạm Thị Thanh Long		1973	"	"	
5	Phạm Thị Trung Nam		1975	"	"	
6	Phạm Thị Thanh Huệ		1978	"	"	
7	Phạm Thị Thanh Trùng		1981	"	Con nuôi	

Chủ hộ ký tên

[Signature]
Phạm Thanh Dung

Address:

PHAN THI ANH DUNG I/V 253016/H033849 CAT

Saigon, APRIL 08, 1999

My residence:

29 Bui Dinh Tuy, Ward 12
Binh Thanh District
Ho Chi Minh City

TO: Mrs KHUOC MINH THO CHO TICH HOI GIA RINH TNCVN

Subject: Petition for settlement in the USA
(Report in lieu of Declaration upon honor)

20 years of loose surveillance, being recently rehabilitated civil rights in January 1999.

My name is PHAN THI ANH DUNG. I was born in 1947 in An Giang
Grade : National Police First-Lieutenant. Electrical Name Register No: 122024
Enlisting into the Police branch on September 10, 1965
Last unit: Command/ National Police of Tuyen Duc Province/ Dalat (Police Forces Security Officer, Police Forces Security Office)
Religion: Former Vice-Chairman of Hoa Hao Buddhist Congregation of Tuyen Duc Province/ Dalat (working religious duties outside the administrative hours) serving continuously from 1965 to 1975 (10 years of service).

Summary of working process prior to 1975:

- Leaving school in 1965, working at Training Center/Field Police/Dalat.
- Serving at the Command/National Police of Province of Tuyen Duc/Dalat (Police Forces Security Officer)
- Serving at the Headquarters/National Police Saigon (Police Forces Security Officer)
- The Unit was evacuated to Saigon, concentrating prisoners for reeducation
- *Serving at the command/national police of province of Tuyen Duc / Dalat (Police Forces Security Officer)*
- Interned in reeducation camp on June 28, 1975
- Released from Camp on January 5, 1978.

Released from Camp since 1978 up to present:

- 20 years of loose surveillance through localities complaining for many years requesting civil rights to be returned, thanks to Press until 1/1999.
- Being released from surveillance and rehabilitated civil rights (supporting documents enclosed)
- My house has been confiscated by the present authority (supporting document enclosed)
- Being compelled to reside 4 years at Cai Dau, Chau Doc, An Giang province
- 17 years of temporary stay, not being allowed to have household registered in City.

Released from Camp, coming to locality, being under surveillance for 20 years of pains, squeezing with pliers, clipping wings, discrimination, ill-treatment being considered as a class status having different policy and religion. Myself and family cannot do anything, not having my house anymore, having to stay temporarily for my actions prior to 1975, since I was a National Police Officer, Member of the Republic of Vietnam, Government Member, complying with the policy and the program of the US Government in the South of Vietnam. Being considered as a dangerous element being clearly discriminated.

I am a dignitary of Hoa Hao Buddhist Religion of provincial level not in conformity with the present doctrine (having a former enmity). After 1975, the Congregation from Central to locality has been forbidden to operate religious, not recognizing reeducated administrator, being under surveillance, not being allowed to have free belief I am under the general fate.

Dear Sirs,

I have applied for settlement in the USA having NO passport, not being allowed to attend the interview for not having enough 3 years of reeducation. It is my understanding that

.../2..

on September 30, 1999, ODP shall close interviews. Today, I submit this petition for your humanitarian concern, allowing myself and family to be early settled in the USA. Although being recently rehabilitated civil rights, but I am afraid all the time.

I have the firm decision to beg for settlement, not being able to live in Vietnam, not because of daily necessities personal deep longing but to see the freedom, the democracy, having real human rights. My children having grown up but are still single, awaiting the humanitarian policy of the US Government, not forget cases as mine. I swear that the foregoing is true and correct.

I answer for it before the Law, if false. I hope to have your kind concern.

Yours gratefully,

PHAN THANH DUNG

ENCLOSED:

- Attestation of cancelling surveillance giving back civil rights
- Related papers.



6- HOA-HAO BUDDHIST FLAGS AND INSIGNIAS

Hoa-Hao flags are rectangular and brown, bearing no characters nor images.

Hoa-Hao insignias are round and brown, made out of cardboard, and bearing the image of a white lotus and four initials P.G.H.H.

7- HOA-HAO HOLY SEE

Hoa-Hao Holy See has been established at Hoa-Hao village, the native land of Prophet Huyuh-Phu-Sô and also the cradle of Hoa-Hao Buddhism. Here, there is no sumptuous building nor massive monument because Hoa Hao followers have been always taught to lead a peaceful and religious life.

8- SYSTEM OF ORGANISATION

Hoa-Hao Buddhist community is administered by a system of Boards of Managers set up at each Hamlet, each Village, District and Province. On top is a Central Council of Managers. Each Hamlet is divided into sectors.

Thanks to this system of organisation which enables Hoa-Hao leaders to keep close contacts with the masses, all instructions given have been executed satisfactorily and in unity.

Hoa-Hao administrative organisation is based on the principle of Democratic Centralization:

a) Elections. - Hoa-Hao faithfuls elect their representatives to the Boards of Managers at the Hamlet level. The latter then elect the Boards of Managers at the Village level, and this process continues up to the elections of the District and Provincial Boards of Managers.

The Central Council of Managers is elected by the Boards of Managers from the Hamlets, Villages, Districts and Provinces.

Police of Lam Dong Province
Police of Da Lat City
No. : 761/

Socialist Republic of Viet Nam
Independence – Freedom – Happiness
---oOo---

Da Lat, December 26th, 1998

TO : JUSTICE NEWSWEEK OF HO CHI MINH CITY

On December 10th, 1998, the police of Da Lat City have received the documents from Justice newswweek HCM City Re. Mr. Phan Thanh Dung who located at 29 Bui Dinh Tuy, Ward 12, Dist. Binh Thanh, HCM City : ask for recovering right of citizen .

The Police of Da Lat City has informed the result to editors of Justice newswweek to answer to Mr. Phan Thanh Dung as follow :

- October 16th, 1997, group of Administration management of evil social, Police of Da Lat City received Mr. Phan Thanh Dung' s file of recovering right of citizen .

- October 20th, 1997, Police of Da Lat City sent the Official note no. 468 / police of Da Lat City to People Committee of Da Lat City to reporting reference suggest returning Mr. Phan Thanh Dung's citizen right in authority .

- December 3rd, 1997, People Committee Da Lat City sent the official note no. 787/ committee to People Committee of Lam Dong Province and Ministry of Justice of Da Lat Province to considering and solving .

- To December 11th, 1998, after having received letter from Mr. Dung to the editors of Justice newswweek, People Commmittee of Lam Dong Province sent the official note no. 3782/ People committee to police of Lam Dong Province and People Committee of Da Lat City to considering and solving .

- Today, Police of Da Lat City inform to the editors of Justice newswweek in order to answer to Mr. Phan Thanh Dung .

Place of receiving about
Stored already

Replace Director of Police of Da Lat City

Major : Le Duy Minh

No: 353/CV-UB

Da Lat, January 30, 1999

RE: Replying the request of
Mr PHAN THANH DUNG for taking
off surveillance.

TO: Mr PHAN THANH DUNG
Residing at 29 Bui Dinh Tuy, Ward 12
Binh Thanh District, HOCHIMINH CITY

The People's Committee of Lam Dong Province has received your request for taking off the surveillance, forwarded by the People's Committee of Dalat City.

Through the file study, the People's Committee of Lam Dong Province has realized that:

Mr PHAN THANH DUNG was a policeman of the former regime. In 1975, he appeared himself and was reeducated in Military Zone 9. On January 5, 1978, he was released to his family at An Binh, former Ward 2, Dalat City. On March 28, 1978 the People's Committee of Dalat City has issued an order No: 21/LQC putting Mr PHAN THANH DUNG under 12 month surveillance at Ward 2, Dalat. On December 25, 1978, Mr TRUONG TRO, Secretary Member of Dalat City People's Committee has signed an authorization allowing Mr PHAN THANH DUNG to transferred his family appliances to Cai Dau, Chau Phu District, An Giang Province. Up to 1982, he and his family have provisionally stayed at 29 Bui Dinh Tuy, Ward 12, Binh Thanh District, HoChiMinh City until now.

When terminating the execution of surveillance order, Mr DUNG has not applied and inform the authority to undertake formalities for taking off the surveillance. Now, due to the need to register his household in the City, he has requested for the decision on taking off the surveillance.

His surveillance case pursuant to the Decree 175/SL dated August 18, 1953, but now the Decree 175/SL is no more effective and replaced by the Ordinance handling administrative infraction adopted by the Standing Committee of the National Assembly (Legislature IX) on July 6, 1995; Pursuant to the Paragraph 2 Article 10 of the Ordinance handling administrative infraction stipulating: " The individual to be applied other administrative handling measure, if over 2 years from the date of complete execution of the handling decision, if making real progress certified by the People's Committee of Village, Ward, Townlet of his/her residential place, he is considered as not being applied such measure"

Consequently, Mr PHAN THANH DUNG has executed the surveillance order for almost 20 years until now and the local authorities has certified that Mr DUNG has no violation, making real progress. Pursuant to the Paragraph 2 Article 10 of the Ordinance handling administrative violation adopted by the Standing Committee of National Assembly (Legislature IX) on July 6, 1995, Mr DUNG has naturally his surveillance taken off and is considered as not being applied the surveillance measure.

The People's Committee of Lam Dong Province replies to Mr DUNG for your information.

TO:

- As above
- Dalat City People's Committee
- Archives

FOR THE PEOPLE'S COMMITTEE
OF LAM DONG PROVINCE,

FOR THE CHAIRMAN,
VICE-CHAIRMAN,
(Signed/sealed)

No:
March 5, 1999

№ . 00970

TRUONG THANH TRUNG

Translation from a Vietnamese document
presented to the LEGAL CONSULTING OFFICE
of the Vietnamese Lawyers Association
of HoChiMinh City, No 83-83, Nguyen Lu
Street, 1st District, on



TRUONG THANH TRUNG
Attorney at Law
General Manager

COMMAND OF
SHRIMP STATE-RUN FARM
MILITARY ZONE 9

REPUBLIC OF SOUTH VIET NAM
Independence Democracy Peace Neutrality

No: 152/CN

ATTESTATION

Full name: PHAN THANH DUNG Age: 31
Place of birth: Long Thanh A Hamlet, Tan Chau, An Giang Province
Place of residence: An Binh Hamlet, Ward 2, Da Lat Town
Former : Second-Lieutenant in Saigon puppet Army
Has followed the class of Training-Management from June 28, 1975 to January 05, 1978.
This day, the person concerned is allowed to reunite with his family, continuing educate, labor in order to become an honest man.
Local Revolutionary Agencies, Organizations are requested to give full assistance to him.
Well striving.

January 05, 1978
FOR THE FARM COMMAND,
VICE-DIRECTOR,
(Signed/sealed)
Captain NGUYEN HOANG CHINH

Individual configuration:

- Height : 1m59
- Special traces:

No:
April 7, 1999

FILE NO. 01636
Translation from a Vietnamese document
presented to the LEGAL CONSULTING OFFICE
of the Vietnamese Lawyers Association
of Ho Chi Minh City, No 03-89, Nguyen Lu
Street, District 1, on



NGUYỄN VĂN THỊ HÒA
Attorney at Law
General Manager

MINISTRY OF INTERIOR
GENERAL DEPARTMENT I
SECURITY RECORDS DEPARTMENT

No: 3034/XN

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence Liberty Happiness

HoChiMinh City, 22 April 1994

A T T E S T A T I O N

Pursuant to records kept at Ministry of Interior - Security Records Department
Considering the request dated 16 April 1994 of Mr PHAN THANH DUNG

The Ministry of Interior - Security Records Department attests that:

- Mr PHAN THANH DUNG
- Born on January 30, 1947
- Place of origin: An Giang
- Residence: 29 Bui Dinh Tuy, Ward 12, Binh Thanh, HoChiMinh City
- Grade, function in the former regime: Second Lieutenant acting Chief of Camp Protection Section
- Has been reeducated in concentration from June 28, 1975 to January 05, 1978
- Reeducation motive: Officer of the former regime.

FOR THE HEAD OF SECURITY RECORDS
DEPARTMENT,

DEPUTY-CHIEF OF OFFICE,

(Signed/sealed)

Captain DAM VAN TUE

No:
April 7, 1999

№ . 01636

Translation from a Vietnamese document
presented to the LEGAL CONSULTING OFFICE
of the Vietnamese Lawyers Association
of HoChiMinh City, No 93-89, Nguyen Du
Street, 1st District, on



Mrs. TRUONG THU HOA
Attorney at Law
General Manager

No: 21/LQC

SURVEILLANCE ORDER

- Pursuant to Article 7 of Decree 175/SL dated August 18, 1953 of the Democratic Republic of Vietnam Government fixing the surveillance;
- Pursuant to the Declaration of 12 points policy of the Provisional Revolutionary Government of the South Vietnam Republic with regard to officers, soldiers and employees of the puppet apparatus;
- Pursuant to the reeducation attitude, the level of progress of **PHAN THANH DUNG** during the execution of surveillance order;
- On the proposal of the City Public Security Department;

IT IS DECIDED THAT:

ARTICLE 1: Is put under surveillance the named **PHAN THANH DUNG**

- Born on January 30, 1947
- Place of birth: An Giang
- Residence: An Binh Hamlet, Ward 2
- Race: Kinh Religion: Buddhism
- Nationality: Vietnamese
- Duration: 12 months
- At: Ward 2, Dalat City

ARTICLE 2: Those being under surveillance should:

- Comply with laws of the Government and all regulations of the People's Authorities of Sector, Village.
- Actively labour in order to become good citizen. If practising other trade outside production labour, permission of local authority should be obtained.
- If wishing to go out of Ward, Hamlet, permission of Public Security of Ward, Hamlet should be obtained, in special case permission of City Public Security Department should be obtained.

ARTICLE 3: a) They should appear themselves periodically before the Public Security of Ward, City to report on their activities, efforts to correct themselves.

b) At any time, they should come immediately at any call of the authority.

ARTICLE 4: The People's Committee of City, Sector, Ward and the person concerned, implement the present decision from the date of its signing.

DA LAT, *March* 28, 1978

For the People's Committee of Dalat City,

For the Chairman,

Vice-Chairman,

(signed/sealed)

LE THANH DUNG

№ . 00970

Translation from a Vietnamese document
presented to the LEGAL CONSULTING OFFICE
of the Vietnamese Lawyers Association
of Ho Chi Minh City, No 83-89, Nguyen Du
Street, District 1, on

No:
March 5, 1999



Mrs. TRUONG THI HOA

Attorney at Law
General Manager

INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION (ICMC)
Joint Voluntary Agency for the US Orderly Departure Program, American Embassy, Bangkok

Case Number: V-552016 / 101.845

Date: 24 Nov 98

The US Orderly Departure Program (ODP) has received your inquiry regarding the referenced case. Our records indicate that this case is inactive and the applicants are not eligible for resettlement in the US under current ODP guidelines. As ODP is no longer maintaining a file for these applicants, we are returning your inquiry and any attachments you included. **Relatives in the US may consult their local Immigration and Naturalization Service (INS) office about the possibility of filing immigrant visa petitions (Form I-130) or a refugee petition (Form I-730) on behalf of the applicants. Please refer to the section(s) indicated below for further information.** *Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự Hoa Kỳ (ODP) đã nhận được thư hỏi của Ông/Bà về trường hợp nêu trên. Hồ sơ của chúng tôi cho thấy trường hợp này hiện không ở tình trạng hoạt động và các đương đơn không hội đủ tiêu chuẩn được định cư tại Hoa Kỳ theo các hướng dẫn hiện thời của ODP. Văn Phòng chúng tôi hiện không còn giữ hồ sơ của các đương đơn nên chúng tôi xin gửi trả lại Ông/Bà thư hỏi và các giấy tờ kèm theo. Các thân nhân ở Hoa Kỳ có thể hội ý với phòng Di Trú và Nhập Tích địa phương về khả năng có thể nộp đơn xin thị thực di dân (Mẫu I-130) hoặc đơn xin theo diện tị nạn (Mẫu I-730) cho họ. Xin Ông/Bà xem những mục liệt kê dưới đây để biết thêm chi tiết.*

☐ The applicant(s) on the referenced case are the beneficiaries of a non-current immigrant visa petition. Their petition is being stored at the National Visa Center (NVC) in Portsmouth, New Hampshire, until the applicants are eligible to attend a visa interview. You may contact the US Department of State to be advised of current petition priority dates at (202) 663-1541. You may also contact NVC at 32 Rochester Avenue, Portsmouth, New Hampshire 03801 for further information regarding this case. Please be sure to keep NVC informed of any address changes or other information which may affect the applicants' eligibility. *Các đương đơn có tên trong hồ sơ này là những người được hưởng đơn xin thị thực di dân chưa đến hạn. Đơn xin của họ hiện được giữ tại Trung Tâm Thị Thực Quốc Gia (National Visa Center NVC) ở Portsmouth, New Hampshire, cho đến khi họ hội đủ tiêu chuẩn được dự phỏng vấn cấp thị thực. Ông/Bà có thể liên lạc với Bộ Ngoại Giao qua số điện thoại (202) 663-1541 để được thông báo về thời gian ưu tiên của các đơn xin đến hạn. Ông/Bà cũng có thể liên lạc với Trung Tâm Thị Thực Quốc Gia qua địa chỉ số 32 Rochester Avenue, Portsmouth, New Hampshire 03801 để biết thêm chi tiết về trường hợp này. Xin Ông/Bà như thông báo cho 7771QG trường hợp có thay đổi địa chỉ hoặc những chi tiết khác có ảnh hưởng tới tiêu chuẩn hợp lệ của các đương đơn.*

☐ The applicants on the referenced case were the beneficiaries of an Affidavit of Relationship (AOR) filed by a relative in the US. Their file has been closed and returned to the US sponsor as ODP no longer interviews or maintains records for individuals based solely on an AOR. *Các đương đơn trong hồ sơ nêu trên là những người được hưởng theo Tờ Cam Kết Liên Hệ (Affidavit of Relationship AOR) do thân nhân ở Hoa Kỳ nộp. Hiện nay ODP không còn phỏng vấn hoặc lưu giữ hồ sơ của bất cứ ai mà chỉ căn cứ vào Tờ Cam Kết Liên Hệ này.*

☒ The applicants on the referenced case have applied for refugee resettlement in the US. However, their file has been reviewed and the documentation indicates that the applicants are not eligible for refugee consideration under current US immigration law. *Các đương đơn trong hồ sơ nêu trên đã xin định cư tại Hoa Kỳ theo diện tị nạn. Đơn của họ đã được xét. Tuy nhiên, giấy tờ cho thấy các đương đơn không hội đủ điều kiện được cân xét theo diện tị nạn theo luật di trú hiện thời của Hoa Kỳ.*

☐ As the principal applicant on the referenced case is now deceased, the remaining applicants on the case are no longer eligible for consideration. *Đương đơn chính trong hồ sơ này đã qua đời, do đó các đương đơn còn lại không còn hội đủ tiêu chuẩn để được cân xét.*

☐ As the principal applicant on the referenced case has withdrawn his/her application, the remaining applicants on the case are no longer eligible for consideration. *Đương đơn chính trong hồ sơ này đã rút đơn, do đó các đương đơn còn lại không còn hội đủ tiêu chuẩn để được cân xét.*

☐ ODP records indicate that the applicants on the referenced case have already departed Vietnam. *Hồ sơ tại ODP cho thấy các đương đơn trong hồ sơ này đã rời Việt Nam.*

☐ Other/Các chi tiết khác:

STATE INSPECTION
No. 470/HD/XKT

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence Liberty Happiness

HoChiMinh City, October 15, 1998

INSTRUCTIONAL NOTE

TO : Mr PHAN THANH DUNG

Address : 29 Bui Dinh Tuy, Ward 12, Binh Thanh District,
HoChiMinh City

After study of your claim :

Your family has got into difficulties with residence and asked the competent authorities to consider the return of the house No. 78 Long Thanh A Hamlet, Tan Chau District, An Giang, confiscated by the State.

Based on the Ordinance on claim and denunciation published on May 07, 1991 we hereby return your application to you and advise you to submit your claim to the People's Committee of An Giang Province, which is the competent agency responsible for consideration thereof.

For the Chief State Inspector
Vice Chief of Department of Inspection
and Claim Consideration
(signed/sealed)
DINH HO NGUYEN

NOTE :

The Instructional Note is
given only once.

No.
April 07, 99

01653

Translation from a Vietnamese document
presented to the LEGAL CONSULTING OFFICE
of the Vietnamese Lawyers Association
of HoChiMinh City, No 63-63, Nguyen Du
Street, 1st District, on



Ms. TRUONG THI HOA
Attorney at Law
General Manager

INSPECTION SERVICE
AN GIANG PROVINCE

No. 63 / TTr

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence Liberty Happiness

An Giang, January 08, 1999

INVITATION LETTER

THE INSPECTION SERVICE OF AN GIANG PROVINCE

Hereby Invites Mr PHAN THANH DUNG

Residing at 29 Bui Dinh Tuy Street
Ward 12, Binh Thanh District, HoChiMinh City

To come to the Inspection Service of An Giang Province,
No. 1 Le Quy Don Street, Long Xuyen Town, An Giang Province
on January 20, 1999 at 1:30 PM.

To help us to know about some further issues related to your
claim.

You are requested to come on time as specified above.

For the Chief Inspector of
An Giang Province

(signed/sealed)

NGUYEN QUANG



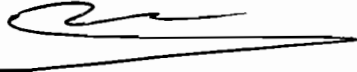
NOTE :

Please bring with you all
original documents relating
to the house No. 78 TC

No.
April 07, 99

NO. 01653
Translation from Vietnamese document
presented to the LEGAL CONSULTING OFFICE
of the Vietnamese Lawyers Association
of Ho Chi Minh City, No 85-09, Nguyen Du
Street, 1st District, on




Mrs. TRUONG THAI HOA
Attorney at Law
No. 101, Nguyen Du

VIET NAM COMMUNIST PARTY
AN GIANG PROVINCE PARTY COMMITTEE
INTERNAL AFFAIRS BOARD

No. 335/NC/TU

INTERNAL AFFAIRS BOARD
PROVINCE PARTY COMMITTEE

TO : Mrs DONG THI RO,

House No. 86, Group I, Long Thanh A Hamlet, Tan Chau Townlet

We have received your denunciation application concerning the confirmation of your house by the Chairman, People's Committee of Tan Chau Townlet the use of his authority.

We have considered and forwarded your application to the State Inspection Committee of An Giang Province. You are requested to wait for the result of consideration and settlement of your claim by the Inspection Committee.

We would like to inform you of the matter to facilitate your follow-up pending settlement.

NOTE :

Up to now, I still have not recovered my right of citizen yet . So today, my mother – Mrs Dong Thi Ro – have a complaint to government to beg back the house but now, it is managed by the local political power .

PHAN THANH DUNG

No.
April 07, 99

FILE NO. 01653

This is a Vietnamese document
presented to the LEGAL CONSULTING OFFICE
of the Vietnamese Lawyers Association
at Ho Chi Minh City, No 85-85, Nguyen Hu
Street, District 1, Ho Chi Minh City.



Mrs. TONKING TRAN ANTA
Attorney at Law
General Manager

VIET NAM COMMUNIST PARTY
AN GIANG PROVINCE PARTY COMMITTEE
INTERNAL AFFAIRS BOARD

No. 335/NC/TU

INTERNAL AFFAIRS BOARD
PROVINCE PARTY COMMITTEE

TO : Mrs DONG THI RO,

House No. 86, Group I, Long Thanh A Hamlet, Tan Chau Townlet

We have received your denunciation application concerning the confirmation of your house by the Chairman, People's Committee of Tan Chau Townlet the use of his authority.

We have considered and forwarded your application to the State Inspection Committee of An Giang Province. You are requested to wait for the result of consideration and settlement of your claim by the Inspection Committee.

We would like to inform you of the matter to facilitate your follow-up pending settlement.

November 05, 1985

Internal Affairs Board
Province Party Committee
Chief of the Board
(signed/sealed)
DAO HIEN KHUE

No.
April 07, 99

№ 01653

Translated from a Vietnamese document
presented to the LEGAL CONSULTING OFFICE
of the Vietnamese Lawyers Association
of Ho Chi Minh City, No 85-89, Nguyen Du
Street, District 1, on



Mrs TONKING THINH
Attorney at Law
Council Manager

Inspection committee of An Giang Province
No. : 40/

Socialist Republic of Viet Nam
Independence – Freedom – Happiness
---oOo---

Long Xuyen, June 26th, 1986
(Re. : replying of complaint)

**TO : Mrs Dong Thi Ro, located at 86, Tft I, Long Thanh A Concession,
Tan Chau Town, Phu Chau Dist. .**

According to your complaint on March 29th, 1986 about asking back the house located at 78 Long Thanh A Concession, Tan Chau Town, Phu Chau Dist. . Because of now, this house is under the management of the local political power with the reason that, this house was a Democratic Party Committee before liberation.

After confirming any proves, we sent all documents to the Office of People Committee of Phu Chau Dist. .

At November 15th, 1985 and your case was solved with the result :

According to the meeting on November 15th, 1985 at the Office of People Committee of Phu Chau Dist., we give you information that your complaint was not solved to beg back because your house was a Democratic Party Committee before liberation .

According to the decision number 111/ Government on April 14th, 1977 of government meeting about local political power managed this house is right .

Today, we give you the result above, so you should accept the legality of government .

CC :

- State cental committee
- People committee of An Giang Province
- Institute of examing of An Giang Province
- Stored in complaint judging of AG Province already.

Director of Inspection committee of
An Giang Province

Nguyen Van Nguyen

AIR

PAR AVION

MAIL

Cải tạo rồi

3 năm

g 75



ATL 709383 P/DC 18:35 04/15/99 #7



APR 17 1999

KÍNH GỬI: BÀ

TO: KHÚC MINH THO

Hội gia đình TNCT VN

Falls Church, VA

U.S.A.

22053/3418

